

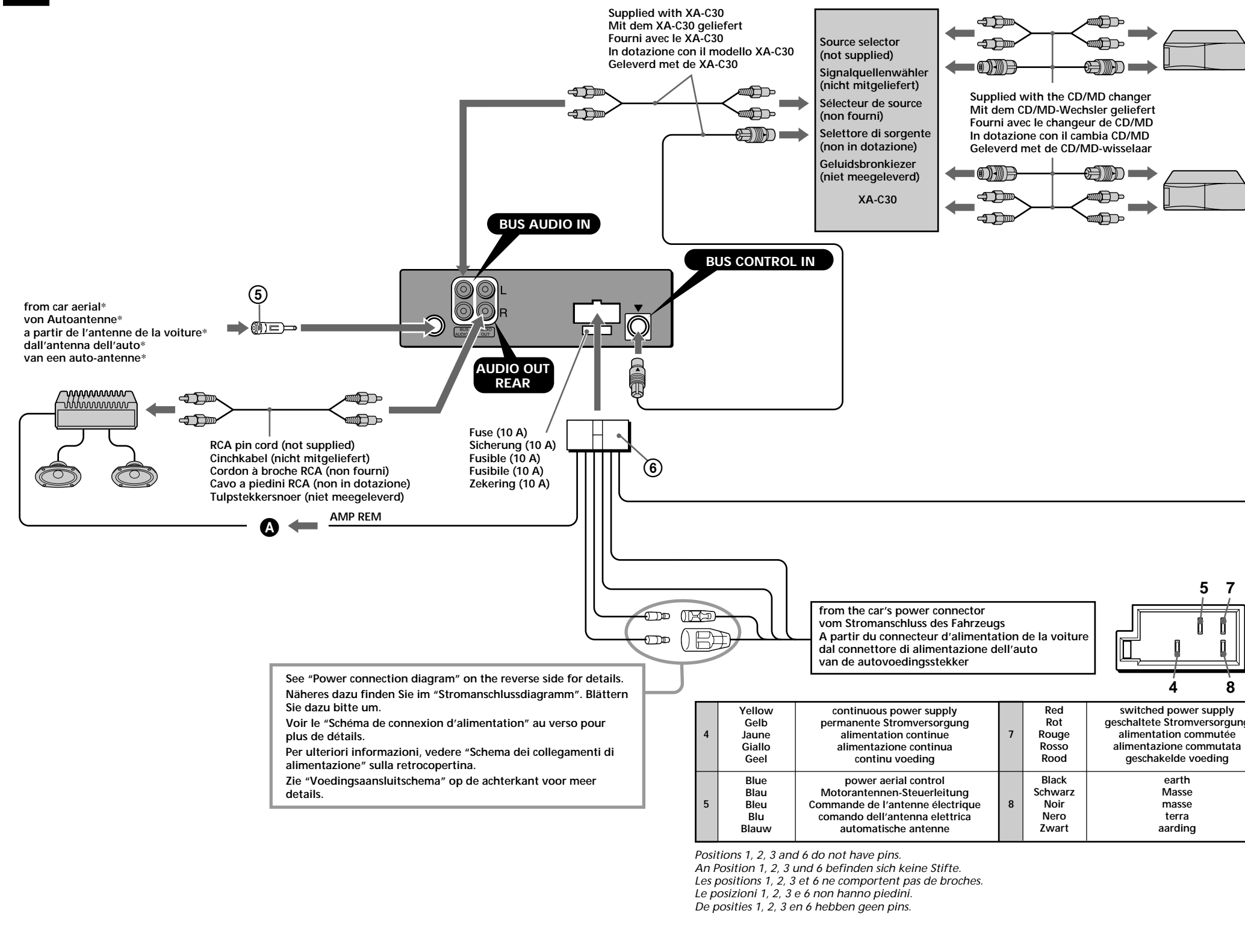
FM/MW/LW Cassette Car Stereo

Installation/Connections
Installation/Anschluss
Installation/Connexions
Installazione/Collegamenti
Montage/Aansluitingen

XR-CA370X
XR-CA370

Sony Corporation © 2003 Printed in Malaysia

3



Note for the aerial connecting
If your car aerial is an ISO (International Organization for Standardisation) type, use the supplied adaptor (3) to connect it.
First connect the car aerial to the supplied adaptor, then connect it to the aerial jack of the master unit.

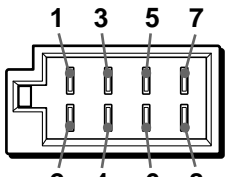
Hinweis zum Anschließen der Antenne
Wenn Ihre Fahrzeugantenne der ISO-Norm (ISO = International Organization for Standardization - Internationale Normungsgemeinschaft) entspricht, schließen Sie sie mithilfe des mitgelieferten Adapters (3) an.
Verbinden Sie zuerst die Fahrzeugantenne mit dem mitgelieferten Adapter und verbinden Sie diesen dann mit der Antennenbuchse des Hauptgeräts.

Remarque sur le raccordement de l'antenne
Si votre antenne de voiture est de type ISO (Organisation internationale de normalisation), utilisez l'adaptateur fourni (3) pour la raccorder.
Raccordez d'abord l'antenne de voiture à l'adaptateur fourni et, ensuite, à la prise d'antenne de l'appareil principal.

Nota per il collegamento dell'antenna
Se l'antenna dell'auto è di tipo ISO (International Organization Standardization), utilizzare l'adattatore (3) in dotazione per collegarla.
Collegare prima l'antenna dell'auto all'adattatore in dotazione, quindi collegarla alla presa dell'antenna dell'apparecchio principale.

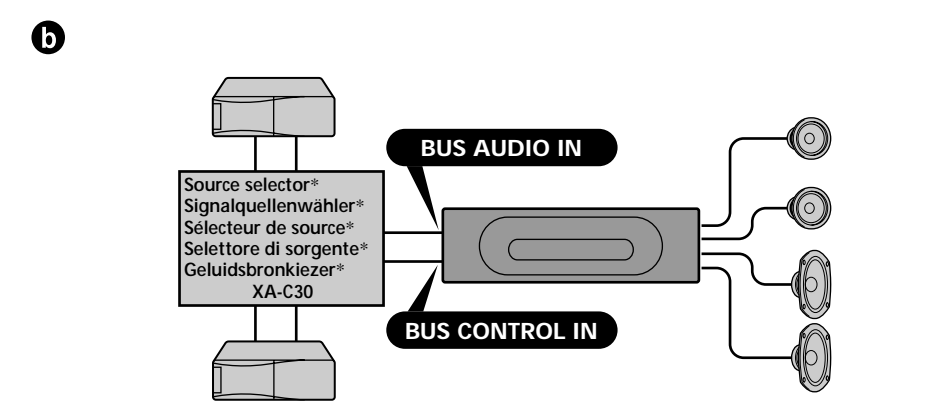
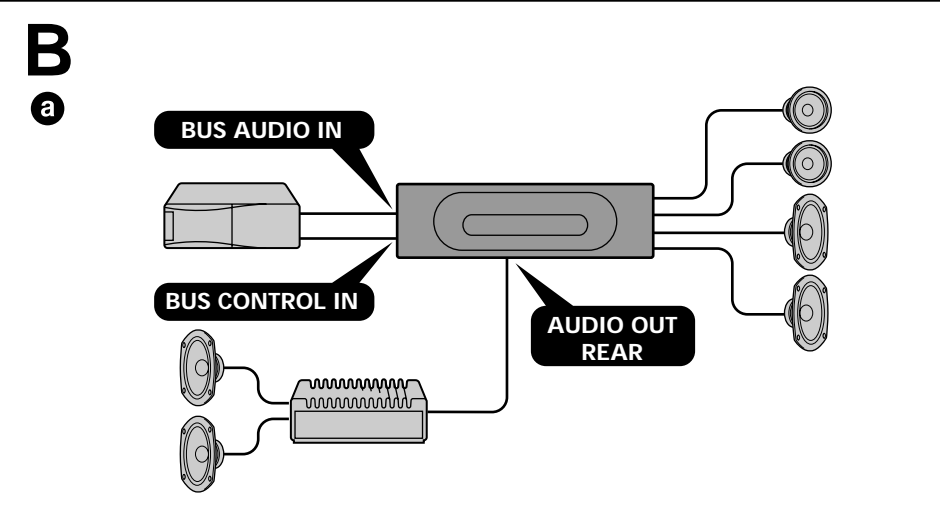
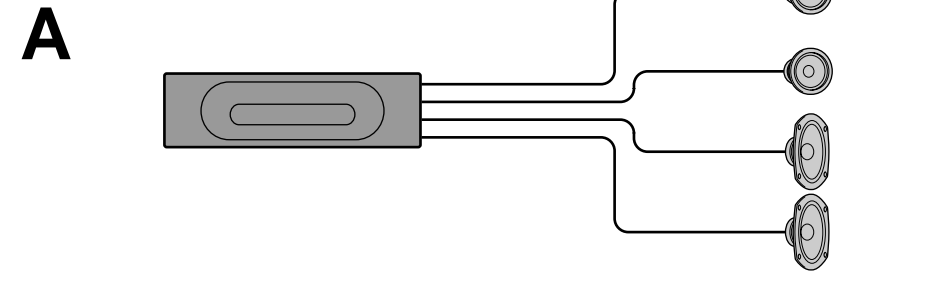
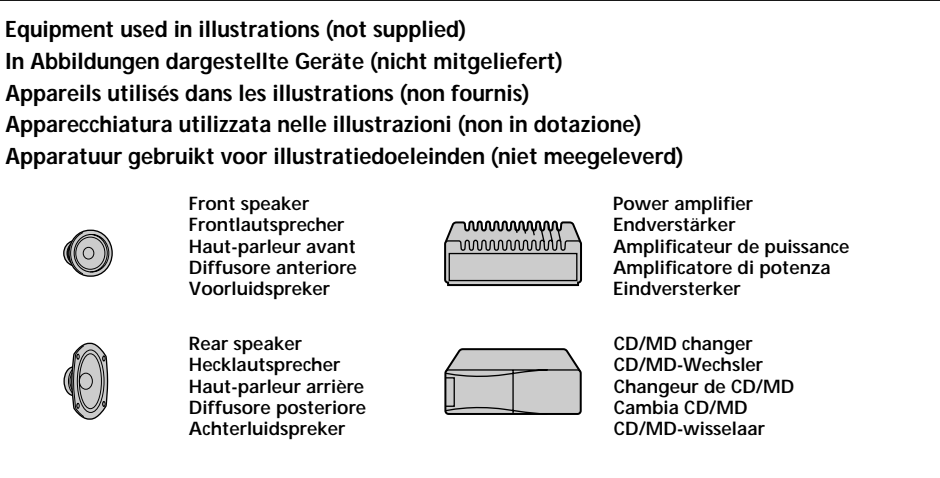
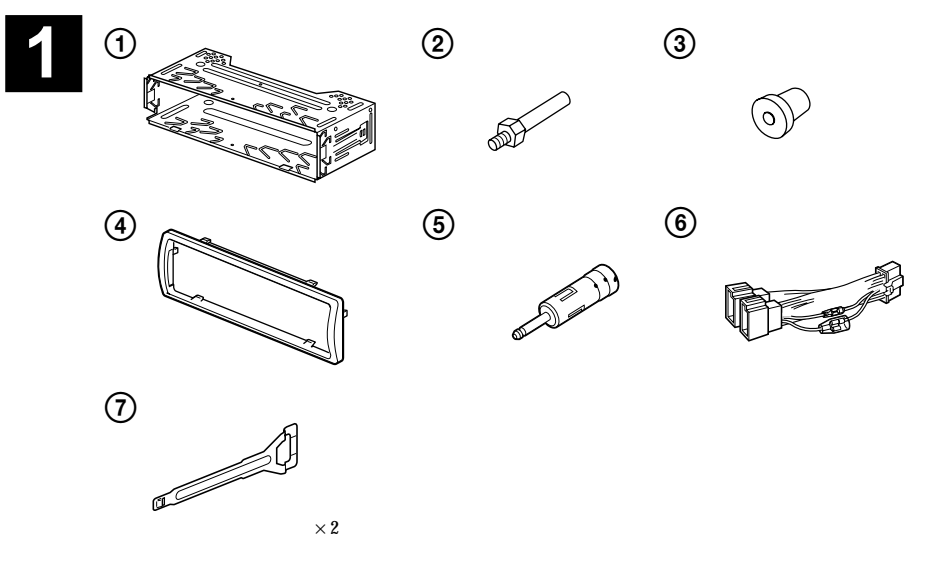
Opmerking bij de antenne-aansluiting
Indien uw auto is uitgerust met een antenne van het type ISO (International Organization for Standardization), moet u die aansluiten met behulp van de meegeleverde adapter (3).
Sluit eerst de auto-antenne aan op de meegeleverde adapter en vervolgens de antennesstekker op het hoofdtoestel.

from the car's speaker connector
vom Lautsprecheranschluss des Fahrzeugs
A partir du connecteur de haut-parleur de la voiture
dal connettore del diffusore dell'auto
van de autoautodisprekerstekker



1	Purple Violet Mauve Viola Paars	+	Speaker, Rear, Right Lautsprecher hinten rechts Haut-parleur, arrière, droit Diffusore, posteriore, destro Luidspreker, achter, rechts	5	White Weiß Blanc Bianco Wit	+	Speaker, Front, Left Lautsprecher vorne links Haut-parleur, avant, gauche Diffusore, anteriore, sinistro Luidspreker, voor, links
2		-	Speaker, Rear, Right Lautsprecher hinten rechts Haut-parleur, arrière, droit Diffusore, posteriore, destro Luidspreker, achter, rechts	6		-	Speaker, Front, Left Lautsprecher vorne links Haut-parleur, avant, gauche Diffusore, anteriore, sinistro Luidspreker, voor, links
3	Grey Grau Gris Grigio Grijs	+	Speaker, Front, Right Lautsprecher vorne rechts Haut-parleur, avant, droit Diffusore, anteriore, destro Luidspreker, voor, rechts	7	Green Grün Vert Verde Groen	+	Speaker, Rear, Left Lautsprecher hinten links Haut-parleur, arrière, gauche Diffusore, posteriore, sinistro Luidspreker, achter, links
4		-	Speaker, Front, Right Lautsprecher vorne rechts Haut-parleur, avant, droit Diffusore, anteriore, destro Luidspreker, voor, rechts	8		-	Speaker, Rear, Left Lautsprecher hinten links Haut-parleur, arrière, gauche Diffusore, posteriore, sinistro Luidspreker, achter, links

Negative polarity positions 2, 4, 6, and 8 have striped cords.
An den negativ gepolten Positionen (2, 4, 6 und 8) befinden sich gestreifte Adern.
Les positions de polarité négative 2, 4, 6 et 8 sont dotées de cordons rayés.
Le posizioni a polarità negativa 2, 4, 6 e 8 hanno cavi rigati.
De posities voor negatieve polariteit (2, 4, 6 en 8) hebben gestreepte kabels.



* not supplied
nicht mitgeliefert
non fourni
non in dotazione
niet meegeleverd

Cautions

- This unit is designed for negative earth 12 V DC operation only.
- Do not get the wires under a screw, or caught in moving parts (e.g. seat raiting).
- Before making connections, turn the car ignition off to avoid short circuits.
- Connect the power connecting cord (3) to the unit and speakers before connecting it to the auxiliary power connector.
- Run all earth wires to a common earth point.
- Be sure to insulate any loose unconnected wires with electrical tape for safety.

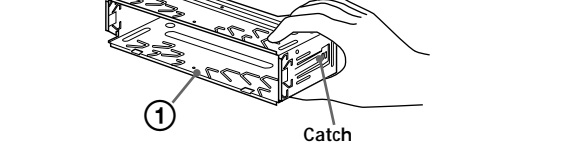
Notes on the power supply cord (yellow)
When connecting this unit in combination with other stereo components, the connected car circuit's rating must be higher than the sum of each component's fuse.
When no car circuits are rated high enough, connect the unit directly to the battery.

Parts list (1)

- The numbers in the list are keyed to those in the instructions.
- The bracket (2) and the protection collar (3) are attached to the unit before shipping. Before mounting the unit, use the release keys (4) to remove the bracket (2) and the protection collar (3) from the unit. For details, see "Removing the protection collar and the bracket (2)" on the reverse side of the sheet.
- Keep the release keys (4) for future use as they are also necessary if you remove the unit from your car.

Caution

Handle the bracket (2) carefully to avoid injuring your fingers.



Note
Before installing, make sure that the catches on both sides of the bracket (2) are bent inwards 2 mm. If the catches are straight or bent outwards, the unit will not be installed securely and may spring out.

Connection example (2)

- Be sure to connect the earth cord before connecting the amplifier.
- If you connect an optional power amplifier and do not use the built-in amplifier, the beep sound will be deactivated.

Tip (2-B-0)
For connecting two or more CD/MD changers, the source selector XA-C30 (optional) is necessary.

Connection diagram (3)

- AMP REMOTE IN of an optional power amplifier
This connection is only for amplifiers. Connecting any other system may damage the unit.

Warning

If you have a power aerial without a relay box, connecting this unit with the power connecting cord (3) may damage the aerial.

Notes on the control leads

- The power aerial control lead (blue) supplies +12 V DC, when you turn on the tuner or when you activate the AF (Alternative Frequency), TA (Traffic Announcement) function.
- When your car has built-in FM/MW/LW aerial in the rear side glass, connect the power aerial control lead (blue) or the accessory power input lead (red) to the power terminal of the existing aerial booster. For details, consult your dealer.
- A power aerial without a relay box cannot be used with this unit.

Memory hold connection

When the yellow power input lead is connected, power will always be supplied to the memory circuit even when the ignition switch is turned off.

Notes on speaker connection

- Before connecting the speakers, turn the unit off.
- Use speakers with an impedance of 4 to 8 ohms, and with adequate power handling capacities to avoid its damage.
- Do not connect the speaker terminals to the car chassis, or connect the terminals of the right speakers with those of the left speakers.
- Do not connect the earth lead of this unit to the negative (-) terminal of the speaker.
- Do not attempt to connect the speakers in parallel.
- Connect only passive speakers (without active speakers (with built-in amplifiers)) to the speaker terminals may damage the unit.
- To avoid a malfunction, do not use the built-in speaker wires installed in your car if the unit shares a common negative (-) lead for the right and left speakers.
- Do not connect the unit's speaker cords to each other.

Stromversorgung des Speichers

Wenn die gelbe Stromversorgungsleitung angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluss

- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspechers.
- Verbinden Sie die Masseleitung dieses Geräts nicht mit dem negativen (-) Lautsprecheranschluss.
- Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen.
- An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da das Gerät sonst beschädigt werden kann.
- Um UHF-Funktionen zu vermeiden, verwenden Sie nicht die im Fahrzeug installierten, integrierten Lautsprecherleitungen, wenn am Ende eine gemeinsame negative (-) Leitung für den rechten und den linken Lautsprecher verwendet wird.
- Verbinden Sie nicht die Lautsprecherkabel des Geräts miteinander.

Vorsicht

- Dieses Gerät ist ausschließlich für den Betrieb bei 12 V Gleichstrom (negative Erdung) bestimmt.
- Achten Sie darauf, dass die Kabel nicht unter einer Schraube oder zwischen beweglichen Teilen wie z. B. in einer Sitzschiene eingeklemmt werden.
- Schalten Sie, bevor Sie irgendwelche Anschlüsse vornehmen, die Zündung des Fahrzeugs aus, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Verbinden Sie das Stromversorgungskabel (3) mit dem Gerät und den Lautsprechern, bevor Sie es mit dem Hilfstromanschluss verbinden.
- Schließen Sie alle Erdungskabel an einen gemeinsamen Massepunkt an.
- Aus Sicherheitsgründen müssen alle lösen, nicht angeschlossenen Drähte mit Isolierband isoliert werden.

Hinweise zum Stromversorgungskabel (gelb)

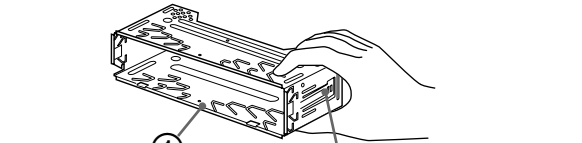
- Wenn Sie dieses Gerät zusammen mit anderen Stereokomponenten anschließen, muss der Automotorkreis, an den die Geräte angeschlossen sind, eine höhere Leistung aufweisen als die Summe der Sicherungen der einzelnen Komponenten.
- Wenn kein Automotorkreis eine so hohe Leistung aufweist, schließen Sie das Gerät direkt an die Batterie an.

Teilleiste (1)

- Die Nummern in der Liste sind dieselben wie im Erläuterungstext.
- Die Halterung (2) und die Schutzumrandung (3) werden vor dem Auslösen am Gerät angebracht. Bevor Sie das Gerät montieren, nehmen Sie die Halterung (2) und die Schutzumrandung (3) mithilfe der Löseschlüssel (4) bitte vom Gerät ab. Einzelheiten dazu finden Sie unter "Abnehmen der Schutzumrandung und der Halterung (2)" auf der Rückseite dieses Blattes.
- Bewahren Sie die Löseschlüssel (4) für den späteren Gebrauch auf. Sie werden z. B. benötigt, wenn Sie das Gerät aus dem Fahrzeug ausbauen wollen.

Vorsicht

Seien Sie beim Umgang mit der Halterung (2) vorsichtig, damit Sie sich nicht die Hände verletzen.



Hinweis

Vergewissern Sie sich vor dem Installieren, dass die Verriegelungen an beiden Seiten der Halterung (2) um 2 mm nach innen gebogen sind. Wenn die Verriegelungen gerade oder nach außen gebogen sind, lässt sich das Gerät nicht sicher installieren und kann herauspringen.

Anschlussbeispiel (2)

- Schließen Sie unbedingt zuerst das Massekabel an, bevor Sie den Verstärker anschließen.
- Wenn Sie einen gesondert erhältlichen Endverstärker anschließen und den integrierten Verstärker nicht benutzen, wird der Signaltone deaktiviert.

Tip (2-B-0)

Zum Anschließen von zwei oder mehr CD/MD-Wechslern wird der gesondert erhältliche Signaquellenwähler XA-C30 benötigt.

Anschlussdiagramm (3)

- AMP REMOTE IN des gesondert erhältlichen Endverstärkers
Dieser Anschluss ist ausschließlich für Verstärker gedacht. Schließen Sie nicht ein anderes daran an. Andernfalls kann das Gerät beschädigt werden.

Warning

Wenn Sie eine Motorantenne ohne Relaiskästchen verwenden, kann durch Anschließen dieses Geräts mit dem Stromversorgungskabel (3) die Antenne beschädigt werden.

Hinweise zu den Steuerleitungen

- Die Motorantennen-Steuereleitung (blau) liefert +12 V Gleichstrom, wenn Sie den Tuner einschalten oder die AF- (Verkehrsfrequenz) oder die TA-Funktion (Verkehrsdurchsagen) aktivieren.
- Wenn das Fahrzeug mit einer in der Heck-/Seitenfensterscheibe integrierten FM (UKW)/MW/LW-Antenne ausgestattet ist, schließen Sie die Motorantennen-Steuereleitung (blau) oder die Zubehörstromversorgungsleitung (rot) an den Stromversorgungsanschluss des vorhandenen Antennenverstärkers an. Näheres dazu erfahren Sie bei Ihrem Händler.
- Es kann nur eine Motorantenne mit Relaiskästchen angeschlossen werden.

Stromversorgung des Speichers

Wenn die gelbe Stromversorgungsleitung angeschlossen ist, wird der Speicher stets (auch bei ausgeschalteter Zündung) mit Strom versorgt.

Hinweise zum Lautsprecheranschluss

- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie die Lautsprecher anschließen.
- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz zwischen 4 und 8 Ohm und ausreichender Belastbarkeit. Ansonsten können die Lautsprecher beschädigt werden.
- Verbinden Sie die Lautsprecheranschlüsse nicht mit dem Wagenchassis und verbinden Sie auch nicht die Anschlüsse des rechten mit denen des linken Lautspechers.
- Verbinden Sie die Masseleitung dieses Geräts nicht mit dem negativen (-) Lautsprecheranschluss.
- Versuchen Sie nicht, Lautsprecher parallel anzuschließen.
- An die Lautsprecheranschlüsse dieses Geräts dürfen nur Passivlautsprecher angeschlossen werden. Schließen Sie keine Aktivlautsprecher (Lautsprecher mit eingebauten Verstärkern) an, da das Gerät sonst beschädigt werden kann.
- Um UHF-Funktionen zu vermeiden, verwenden Sie nicht die im Fahrzeug installierten, integrierten Lautsprecherleitungen, wenn am Ende eine gemeinsame negative (-) Leitung für den rechten und den linken Lautsprecher verwendet wird.
- Verbinden Sie nicht die Lautsprecherkabel des Geräts miteinander.

Précautions

- Cet appareil est conçu pour fonctionner sur courant continu de 12 V avec masse négative.
- Évitez de fixer des vis sur les câbles ou de coincer ceux-ci dans des pièces mobiles (par exemple, amateure de siège).
- Avant d'effectuer des raccordements, éteignez le moteur pour éviter les courts-circuits.
- Brancher le cordon d'alimentation (3) sur l'appareil et les haut-parleurs avant de le brancher sur le connecteur d'alimentation auxiliaire.
- Rassemblez tous les fils de terre en un point de masse commun.
- Veillez à isoler avec du chattering tout fil lâche non raccordé.

Remarques sur le cordon d'alimentation (jaune)

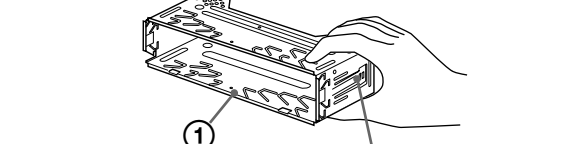
- Lorsque cet appareil est raccordé à d'autres éléments stéréo, la valeur nominale des circuits de la voiture raccordée doit être supérieure à la somme des fusibles de chaque appareil.
- Si aucun circuit de la voiture n'est assez puissant, raccordez directement l'appareil à la batterie.

Liste des composants (1)

- Les numéros de la liste correspondent à ceux des instructions.
- Le support (2) et le tour de protection (3) sont fixés à l'appareil avant de quitter l'usine. Avant le montage de l'appareil, utilisez les clés de déblocage (4) pour détacher le support (2) et le tour de protection (3) de l'appareil. Pour de plus amples informations, reportez-vous à la section "Retrait du tour de protection et du support (2)" au verso de la feuille.
- Conservez les clés de déblocage (4) pour une utilisation ultérieure car vous en avez également besoin pour retirer l'appareil de votre véhicule.

Avertissement

Manipulez avec précautions le support (2) pour éviter de vous blesser aux doigts.



Remarque
Avant l'installation, assurez-vous que les loquets des deux côtés du support (2) sont bien pliés de 2 mm vers l'intérieur. Si les loquets sont droits ou ripagés vers l'extérieur, l'appareil ne peut pas être fixé solidement et peut se détacher.

Exemple de raccordement (2)

- Raccordez d'abord le fil de masse avant de connecter l'amplificateur.
- Si vous raccordez un amplificateur de puissance en option et si vous n'utilisez pas l'amplificateur intégré, le bip sera désactivé.

Conseil (2-B-0)

Dans le cas du raccordement de deux changeurs de CD/MD ou plus, le sélecteur de source XA-C30 (en option) est indispensable.

Schémas de raccordement (3)

- Vers la prise AMP REMOTE IN d'un amplificateur de puissance en option
Cette connexion existe seulement pour les amplificateurs. Le raccordement à tout autre système peut endommager l'appareil.

Avertissement

Si vous disposez d'une antenne électrique sans boîtier de relais, le raccordement de cet appareil avec le cordon d'alimentation (3) peut endommager l'antenne.

Remarques sur les fils de commande

- Le fil de commande de l'antenne (bleu) fournit du courant continu de +12 V lorsque vous allumez la radio ou lorsque vous activez la fonction AF (fréquence alternative) ou la fonction TA (message de radiodiffusion).
- Lorsque votre voiture est équipée d'une antenne FM/POGO intégrée dans la vitre arrière latérale, raccordez la sortie de commande de l'antenne (bleu) ou l'entrée d'alimentation des accessoires (rouge) à la borne d'alimentation de l'amplificateur d'antenne existant. Pour plus de détails, consultez votre revendeur.
- Une antenne électrique sans boîtier de relais ne peut pas être utilisée avec cet appareil.

Raccordement pour la sauvegarde de la mémoire

Lorsque le fil d'entrée d'alimentation jaune est connecté, le circuit de la mémoire est alimenté en permanence même si la clé de contact est sur la position d'arrêt.

Remarques sur le raccordement des haut-parleurs

- Avant de raccorder les haut-parleurs, mettez l'appareil hors tension.
- Utilisez des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 8 ohms avec une capacité de manipulation adéquate pour éviter de les endommager.
- Ne raccordez pas les bornes du système de haut-parleurs au chassis de la voiture et ne raccordez pas les bornes du haut-parleur droit à celles du haut-parleur gauche.
- Ne raccordez pas le câble de masse de cet appareil à la borne négative (-) du haut-parleur.
- N'essayez pas de raccorder les haut-parleurs en parallèle.
- Raccordez uniquement des haut-parleurs passifs. Le raccordement de haut-parleurs actifs (avec amplificateurs intégrés) aux bornes des haut-parleurs peut endommager l'appareil.
- Pour éviter tout dysfonctionnement, ne raccordez pas les fils des haut-parleurs intégrés installés dans votre voiture si l'appareil partage un fil négatif commun (-) pour les haut-parleurs droit et gauche.
- Ne raccordez pas entre eux les cordons des haut-parleurs de l'appareil.

Attenzione

- Questo apparecchio è stato progettato per l'uso solo a 12 V CC con massa negativa.
- Evitare che i cavi rimangano bloccati da una vite o incastrati nelle parti mobili (ad esempio nelle guide scorrevoli del sedili).
- Prima di effettuare i collegamenti, spegnere il motore dell'automobile onde evitare di causare cortocircuiti.
- Collegare il cavo di collegamento di alimentazione (3) all'apparecchio e ai diffusori prima di collegarlo al connettore di alimentazione ausiliaria.
- Portare tutti i cavi di massa a un punto di massa comune.
- Per sicurezza, assicurarsi di isolare qualsiasi cavo non collegato mediante apposito nastro.

Note sul cavo di alimentazione (giallo)

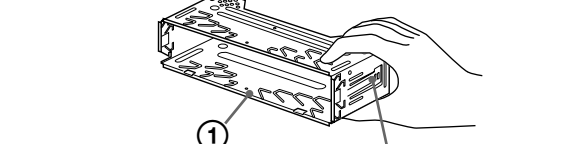
- Se questo apparecchio viene collegato in combinazione con altri componenti stereo, la potenza nominale dei circuiti dell'automobile deve essere superiore a quella prodotta dalla somma dei fusibili di ciascun componente.
- Se la potenza nominale dei circuiti dell'automobile non è sufficiente, collegare l'apparecchio direttamente alla batteria.

Elenco dei componenti (1)

- I numeri nella lista corrispondono a quelli riportati nelle istruzioni.
- La staffa (2) e la cornice di protezione (3) vengono applicati all'unità in fabbrica. Prima di installare l'unità, utilizzare le chiavi di rilascio (4) per rimuovere la staffa (2) e la cornice di protezione (3) dall'apparecchio. Per ulteriori informazioni, vedere "Rimozione della staffa e della cornice di protezione (3)" sul lato opposto del foglio.
- Conservare le chiavi di rilascio (4) per un uso futuro in quanto sono necessarie per rimuovere l'unità dall'auto.

Attenzione

Maneggiare la staffa (2) con cautela per evitare di ferirsi le mani.



Note
Prima di installare l'unità, accertarsi di ripiegare i fermi presenti su entrambi i lati della staffa (2) verso l'interno di 2 mm. Se i fermi sono diritti o ripiegati verso l'esterno, l'apparecchio non verrà installato in modo sicuro e stabile.

Esempio di collegamento (2)

- Assicurarsi di collegare il cavo di terra prima di collegare l'apparecchio all'amplificatore.
- Se si effettua il collegamento di un amplificatore di potenza opzionale e l'amplificatore incorporato non viene utilizzato, il segnale acustico viene disattivato.

Suggerimento (2-B-0)

Per collegare due o più cambia CD/MD, è necessario utilizzare il selettore di sorgente XA-C30 (opzione) nodig.

Schema di collegamento (3)

- AMP REMOTE IN di un amplificatore di potenza opzionale
Questa connessione è riservata esclusivamente agli amplificatori. Non collegare un tipo di sistema diverso onde evitare di causare danni all'apparecchio.

Avvertenza

Quando si collega l'apparecchio con il cavo di alimentazione (3), si potrebbe danneggiare l'antenna elettrica se questa non dispone di scatola a relé.

Note sui cavi di controllo

- Il cavo (blu) di controllo dell'antenna elettrica fornisce alimentazione pari a +12 V CC quando si attiva il sintonizzatore o la funzione TA (notiziario sul traffico) o AF (frequenza alternativa).
- Se l'automobile è dotata di antenna FM/MW/LW incorporata nel vetro posteriore laterale, collegare il cavo (blu) di controllo dell'antenna elettrica o il cavo (rosso) di ingresso dell'alimentazione opzionale al terminale di alimentazione del preamplificatore dell'antenna esistente. Per ulteriori informazioni, consultare il proprio fornitore.
- Non è possibile utilizzare un'antenna elettrica senza scatola a relé con questo apparecchio.

Collegamento per la conservazione della memoria

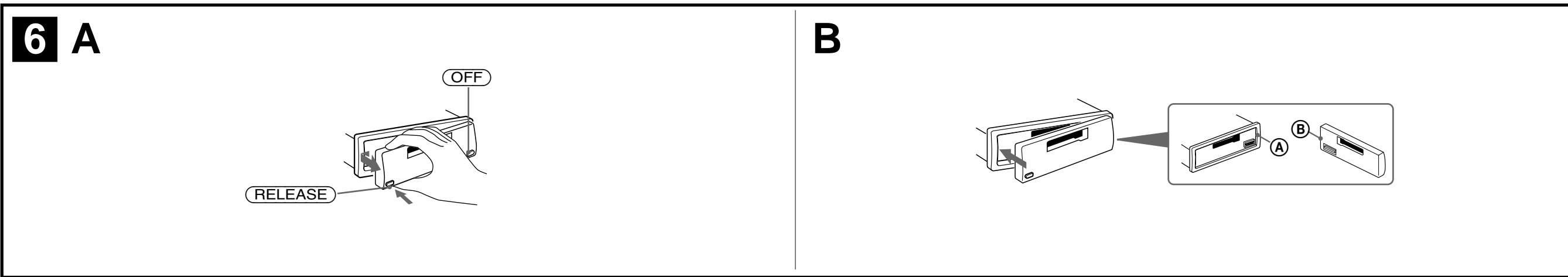
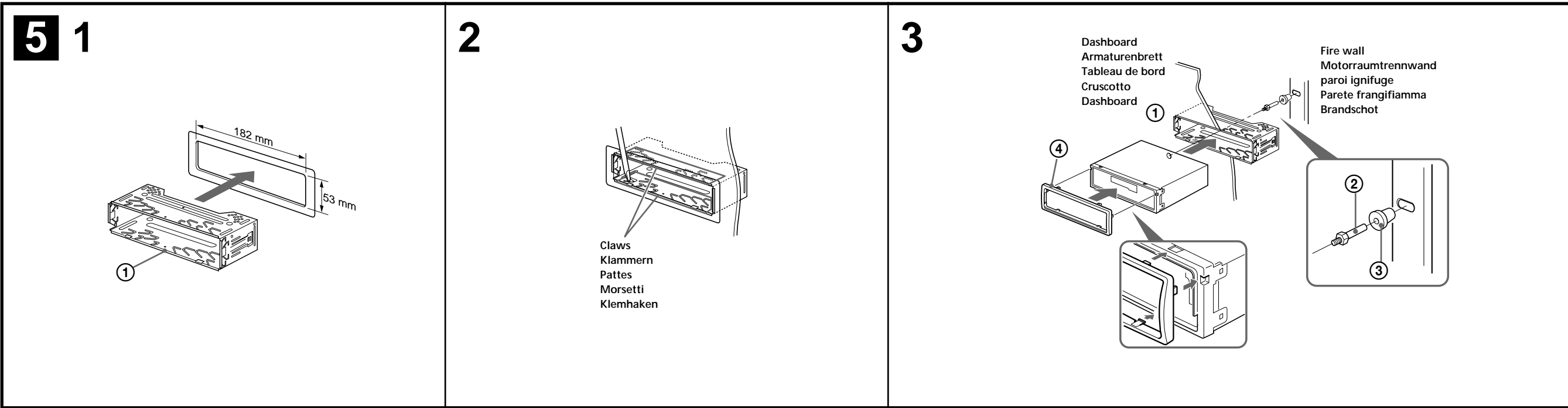
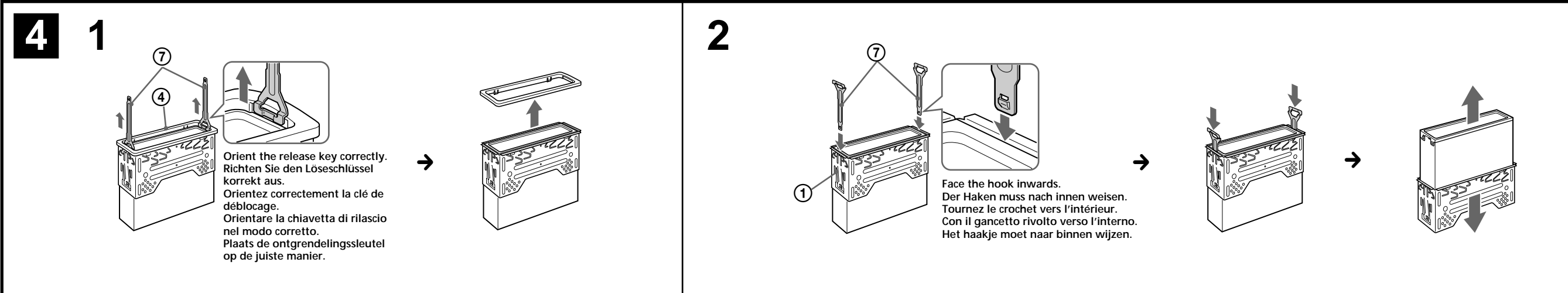
Quando il cavo di ingresso alimentazione giallo è collegato, viene sempre fornita alimentazione al circuito di memoria anche quando l'interruttore di accensione è disattivato.

Note sul collegamento dei diffusori

- Prima di collegare i diffusori spegnere l'apparecchio.
- Usare diffusori di impedenza compresa tra 4 e 8 ohm e con capacità di potenza adeguata, onde evitare di danneggiare i diffusori.
- Non collegare i terminali del sistema diffusori al telaio dell'auto e non collegare i terminali dei diffusori destro a quelli del diffusore sinistro.
- Non collegare il cavo di terra di questo apparecchio al terminale negativo (-) dei diffusori.
- Non collegare i diffusori in parallelo.
- Non collegare alcun diffusore attivo (con amplificatore incorporato) ai terminali dei diffusori dell'apparecchio onde evitare di danneggiare i diffusori attivi. Assicurarsi di collegare i diffusori passivi a questi terminali.
- Per evitare problemi di funzionamento, non utilizzare i cavi dei diffusori incorporati installati nell'automobile se il terminale dell'apparecchio condivide un cavo comune negativo (-) per i diffusori destro e sinistro.
- Non collegare fra loro i cavi dei diffusori dell'apparecchio.

Let op!

- Dit apparaat is ontworpen voor gebruik op gelijkstroom van een 12 V-voet auto-accu, negatief geaard.
- Zorg ervoor dat de draden niet onder een schroef of tussen bewegende onderdelen (bv. zetelraai) terechtkomen.
- Alvorens aansluitingen te verrichten moet u het contact uitzetten om kortsluiting te vermijden.
- Sluit het netsnoer (3) aan op het toestel en de luidsprekers vooraleer u het op de hulpvo



Precautions

- Choose the installation location carefully so that the unit will not interfere with normal driving operations.
- Avoid installing the unit in areas subject to dust, dirt, excessive vibration, or high temperature, such as in direct sunlight or near heater ducts.
- Use only the supplied mounting hardware for a safe and secure installation.

Mounting angle adjustment

Adjust the mounting angle to less than 20°.

Removing the protection collar and the bracket (4)

Before installing the unit, remove the protection collar (4) and the bracket (4) from the unit.

- Remove the protection collar (4).
 - Engage the release keys (2) together with the protection collar (4).
 - Pull out the release keys (2) to remove the protection collar (4).
- Remove the bracket (4).
 - Insert both release keys (2) together between the unit and the bracket until they click.
 - Pull down the bracket (4), then pull up the unit to separate.

Mounting example (5)

Installation in the dashboard

- Notes*
- Bend these claws outward for a tight fit, if necessary (5-2).
 - Make sure that the 4 catches on the protection collar (4) are properly engaged in the slots of the unit (5-3).

How to detach and attach the front panel (6)

Before installing the unit, detach the front panel.

6-A To detach

Before detaching the front panel, be sure to press (OFF). Press (RELEASE), then slide the front panel a little to the left, and pull it off towards you.

6-B To attach

Attach part (6) of the front panel to part (6) of the unit as illustrated and push the left side into position until it clicks.

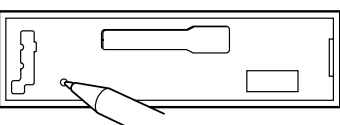
Warning when installing in a car without ACC (accessory) position on the ignition key switch

Be sure to press (OFF) on the unit for two seconds to turn off the clock display after turning off the engine.

When you press (OFF) only momentarily, the clock display does not turn off and this causes battery wear.

RESET button

When the installation and connections are completed, be sure to press the RESET button with a ballpoint pen, etc., after detaching the front panel.



Vorsichtsmaßnahmen

- Wählen Sie den Einbaort sorgfältig so aus, dass das Gerät beim Fahren nicht hinderlich ist.
- Bauen Sie das Gerät so ein, dass es keinen hohen Temperaturen (keinen direkten Sonnenlicht, keiner Warmluft von der Heizung), keinem Staub, keinem Schmutz und keinen starken Vibrationen ausgesetzt ist.
- Für eine sichere Befestigung verwenden Sie stets nur die mitgelieferten Montagetteile.

Hinweis zum Montagewinkel

Das Gerät sollte in einem Winkel von weniger als 20° montiert werden.

Abnehmen der Schutzumrandung und der Halterung (4)

Nehmen Sie vor dem Installieren des Geräts die Schutzumrandung (4) und die Halterung (4) vom Gerät ab.

- Entfernen Sie die Schutzumrandung (4).
 - Setzen Sie beide Lösschlüssel (2) an der Schutzumrandung (4) an.
 - Ziehen Sie die Schutzumrandung (4) mithilfe der Lösschlüssel (2) heraus.
- Entfernen Sie die Halterung (4).
 - Führen Sie beide Lösschlüssel (2) zwischen dem Gerät und der Halterung ein, bis sie mit einem Klicken einrasten.
 - Ziehen Sie die Halterung (4) nach unten und das Gerät nach oben, um die beiden zu trennen.

Montagebeispiel (5)

Installation im Armaturenbrett

Hinweise

- Biegen Sie diese Klammern, wenn nötig, nach oben, um einen sicheren Halt zu gewährleisten (5-2).
- Achten Sie darauf, die 4 Verriegelungen an der Schutzumrandung (4) korrekt in die Aussparungen am Gerät einzusetzen (5-3).

Abnehmen und Anbringen der Frontplatte (6)

Nehmen Sie die Frontplatte vor dem Einbau des Geräts ab.

6-A Abnehmen
Schalten Sie das Gerät vor dem Abnehmen der Frontplatte unbedingt mit (OFF) aus. Drücken Sie (RELEASE), schieben Sie anschließend die Frontplatte ein wenig nach links und ziehen Sie sie auf sich zu heraus.

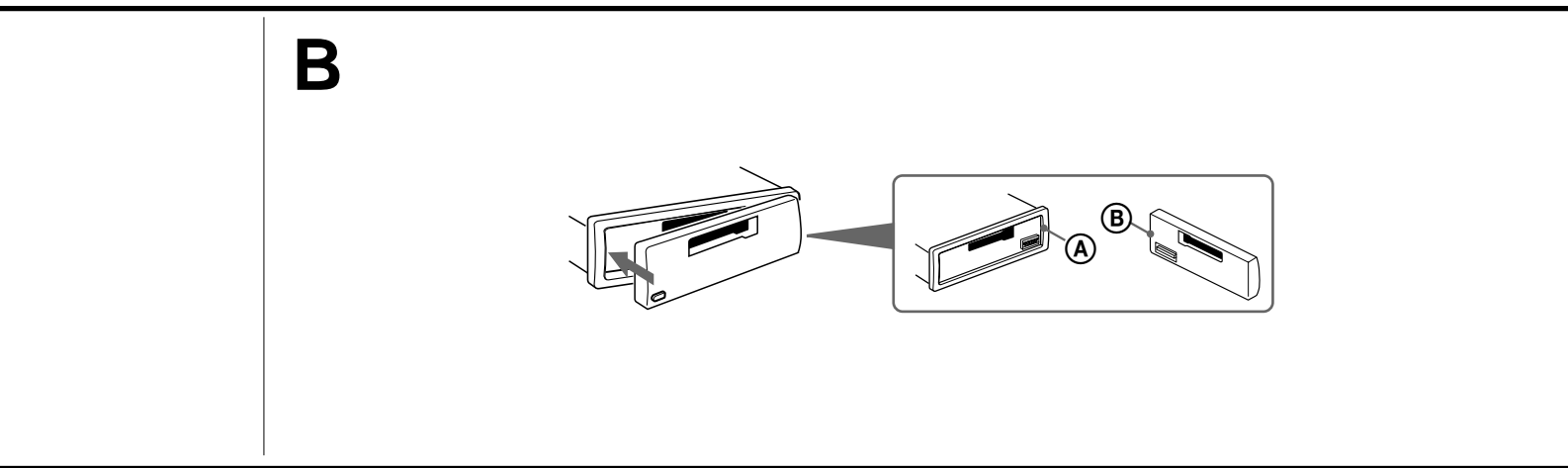
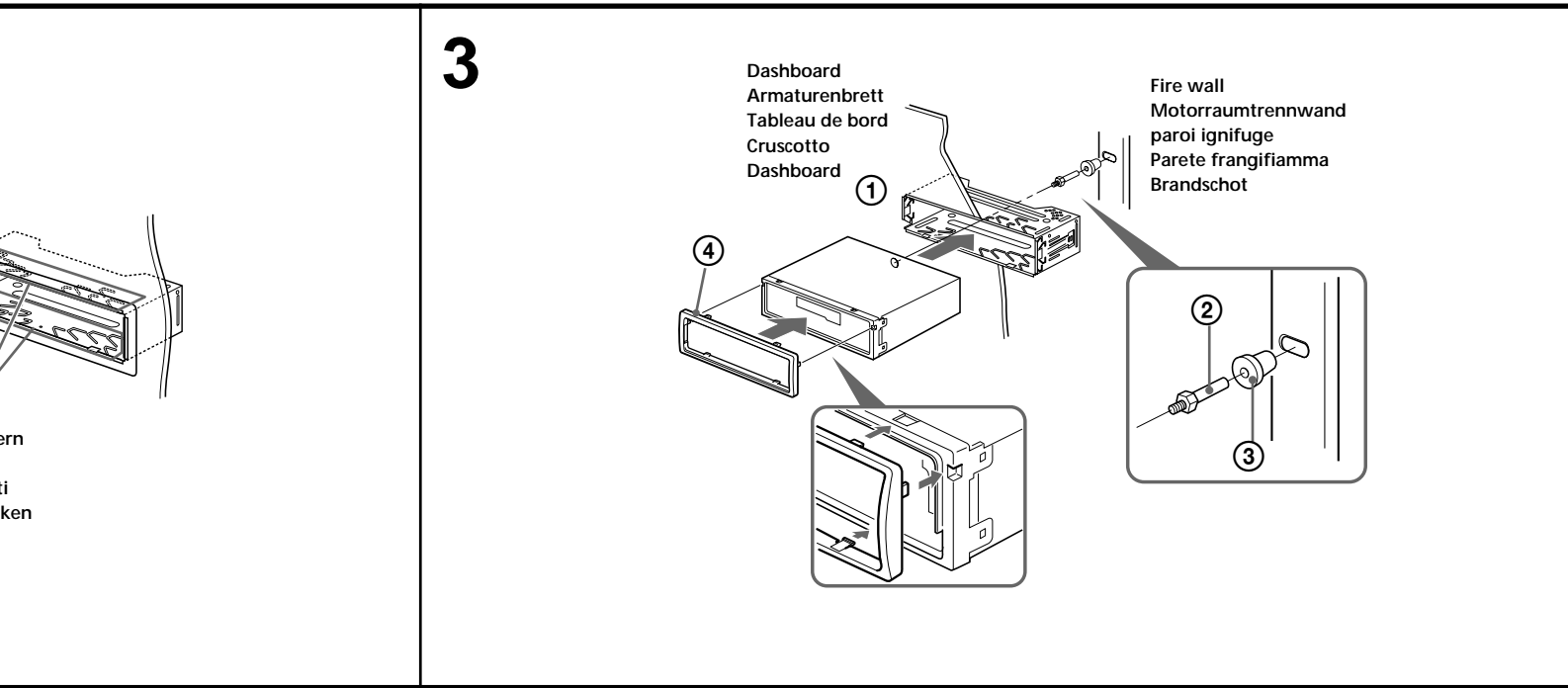
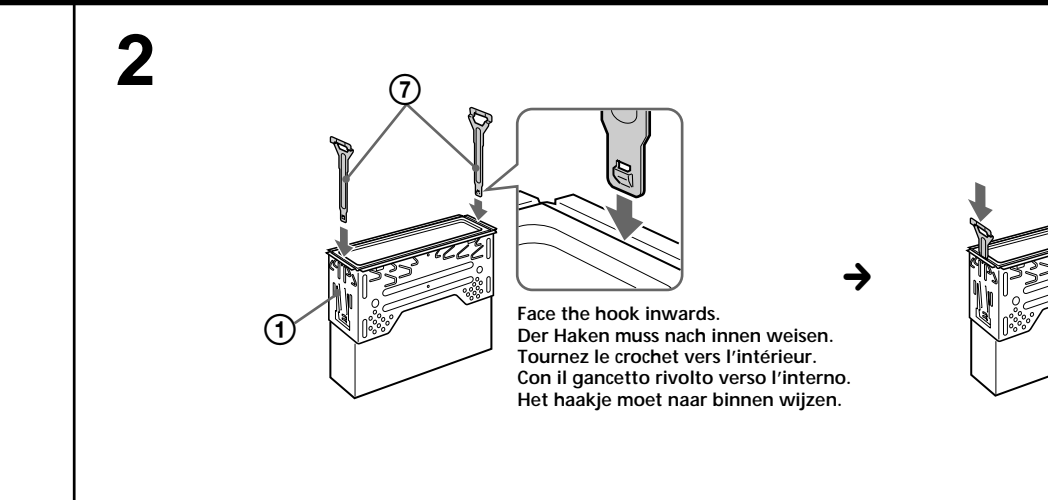
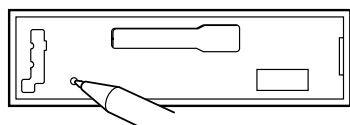
6-B Anbringen
Setzen Sie Teil (6) der Frontplatte wie in der Abbildung dargestellt an Teil (6) des Geräts an und drücken Sie die linke Seite der Frontplatte an, bis sie mit einem Klicken einrastet.

Warnhinweis zur Installation des Geräts in einem Auto mit Zündschloss ohne Zubehörposition ACC oder I

Drücken Sie am Gerät unbedingt zwei Sekunden lang (OFF), um die Uhrzeitanzeige auszuschalten, nachdem Sie den Motor ausgeschaltet haben. Wenn Sie (OFF) nur kurz drücken, wird die Uhrzeitanzeige nicht ausgeschaltet und der Autobatterie wird Strom entzogen.

Taste RESET

Wenn Sie das Gerät eingebaut und alle Anschlüsse vorgenommen haben, müssen Sie die Frontplatte abnehmen und mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand die Taste RESET drücken.



Precautions

- Choisir soigneusement l'emplacement de l'installation afin que l'appareil ne gêne pas la conduite normale du véhicule.
- Eviter d'installer l'appareil dans un endroit exposé à des températures élevées, comme en plein soleil ou à proximité d'une bouche d'air chaud, ou à de la poussière, saleté ou à des vibrations violentes.
- Pour garantir un montage sûr, n'utiliser que le matériel de montage fourni.

Réglage de l'angle de montage

Ajuster l'inclinaison à un angle inférieur à 20°.

Retrait du tour de protection et du support (4)

Avant d'installer l'appareil, retirez le tour de protection (4) et le support (4) de l'appareil.

- Retirez le tour de protection (4).
 - Accrochez les clés de déblocage (2) simultanément dans le tour de protection (4).
 - Tirez sur les clés de déblocage (2) pour retirer le tour de protection (4).
- Retirez le support (4).
 - Insérez les deux clés de déblocage (2) simultanément entre l'appareil et le support jusqu'au dé clic indiquant qu'elles sont en place.
 - Tirez le support (4) vers le bas, puis tirez l'appareil vers le haut pour le séparer.

Exemple de montage (5)

Installation dans le tableau de bord

- Remarques*
- Si nécessaire, pliez ces pattes vers l'extérieur pour assurer une bonne prise (5-2).
 - Assurez-vous que les 4 taquets du tour de protection (4) sont correctement insérés dans les fentes de l'appareil (5-3).

Retrait et pose de la façade (6)

Avant d'installer l'appareil, déposer la façade.

6-A Pour la retirer

Avant de déposer la façade, ne pas oublier d'appuyer sur (OFF). Appuyer ensuite sur (RELEASE), puis faire glisser la façade légèrement vers la gauche et enlever la façade en tirant à soi.

6-B Pour la fixer

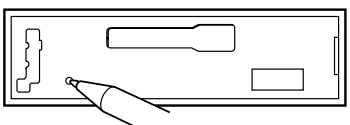
Fixer la partie (6) de la façade sur la partie (6) de l'appareil, comme indiqué sur l'illustration, puis appuyer sur le côté gauche jusqu'au clic indiquant que la façade est en position.

Avvertimento in cas d'installazione dans une voiture dont le contact ne comporte pas de position ACC (accessoire)

Appuyez sur la touche (OFF) de l'appareil pendant deux secondes pour désactiver l'affichage de l'horloge après avoir coupé le moteur. Si vous n'appuyez que brièvement sur (OFF), l'affichage de l'horloge ne disparaît pas, ce qui provoque la décharge de la batterie.

Touche RESET

Une fois que l'installation et les raccordements sont terminés, retirez la façade et appuyez sur le bouton RESET à l'aide d'un stylo à bille ou d'un autre objet pointu.



Precauzioni

- Scegliere con attenzione la posizione per l'installazione in modo che l'apparecchio non interferisca con le operazioni di guida del conducente.
- Evitare di installare l'apparecchio dove sia soggetto ad alte temperature, come alla luce solare diretta o al getto di aria calda dell'impianto di riscaldamento, oppure dove possa essere soggetto a polvere, sporco e vibrazioni eccessive.
- Utilizzare solo il materiale di montaggio in dotazione per un'installazione stabile e sicura.

Regolazione dell'angolo di montaggio

Regolare l'angolo di montaggio in modo che sia inferiore a 20°.

Rimozione della staffa e della cornice di protezione (4)

Prima di installare l'apparecchio, rimuovere la cornice di protezione (4) e la staffa (4) dall'apparecchio.

- Rimuovere la cornice di protezione (4).
 - Inserire le chiavette di rilascio (2) insieme alla cornice di protezione (4).
 - Per rimuovere la cornice di protezione (4), estrarre le chiavette di rilascio (2).
- Rimuovere la staffa (4).
 - Inserire contemporaneamente entrambe le chiavette di rilascio (2) tra l'apparecchio e la staffa fino a che non scattano in posizione.
 - Estrarre la staffa (4), quindi sollevare l'apparecchio per rimuovere la staffa.

Esempio di montaggio (5)

Installazione nel cruscotto

- Note*
- Se necessario, piegare questi morsetti verso l'esterno per un'installazione più sicura (5-2).
 - Assicurarsi che i 4 fermi sulla cornice di protezione (4) siano correttamente inseriti negli alloggiamenti dell'apparecchio (5-3).

Modalità di rimozione e applicazione del pannello anteriore (6)

Prima di installare l'apparecchio, rimuovere il pannello anteriore.

6-A Per rimuoverlo

Prima di rimuovere il pannello anteriore, premere (OFF). Premere (RELEASE), quindi far scorrere leggermente il pannello anteriore verso sinistra e tirarlo verso di sé.

6-B Per applicarlo

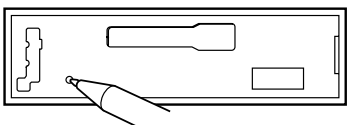
Applicare la parte (6) del pannello anteriore alla parte (6) dell'apparecchio come mostrato nell'illustrazione e premere il lato sinistro fino a sentire uno scatto.

Informazioni importanti per quando si effettua l'installazione su un'auto sprovvista della posizione ACC (accessoria) sull'interruttore di accensione

Assicurarsi di premere (OFF) sull'apparecchio per due secondi per spegnere il display dell'orologio dopo che il motore è stato spento. Se si preme (OFF) per meno di due secondi, il display dell'orologio non si spegne causando in questo modo lo scaricamento della batteria.

Tasto RESET

Una volta completate le procedure di installazione e i collegamenti, accertarsi di premere il tasto RESET con una penna a sfera o un oggetto simile dopo avere rimosso il pannello anteriore.



Voorzorgsmaatregelen

- Kies de installatieplaats zorgvuldig zodat het toestel de bestuurder niet hindert tijdens het rijden.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen waar het blootgesteld wordt aan hoge temperaturen, b.v. in direct zonlicht of bij de warme luchtstroom van de autoverwarming, aan sterke trillingen, of waar het in contact komt met veel stof of vuil.
- Gebruik voor het veilig en stevig monteren van het apparaat uitsluitend de bijgeleverde montage-onderdelen.

Maximale montagehoek

Installeer het apparaat nooit onder een hoek van meer dan 20° met het horizontale vlak.

De beschermende rand en de beugel verwijderen (4)

Voordat u het toestel gaat installeren, moet u de beschermende rand (4) en de beugel (4) verwijderen van het toestel.

- Verwijder de beschermende rand (4).
 - Bevestig de ontgrendelingsleutels (2) op de beschermende rand (4).
 - Trek de ontgrendelingsleutels (2) naar u toe om de beschermende rand (4) te verwijderen.
- Verwijder de beugel (4).
 - Plaats de ontgrendelingsleutels (2) tussen het toestel en de beugel tot deze vastklikken.
 - Trek de beugel (4) omlaag en trek het toestel omhoog om deze van elkaar te scheiden.

Montagevoorbeeld (5)

Montage in het dashboard

Opmerkingen

- Buig deze klemhaken desgewenst naar buiten voor een goede bevestiging (5-2).
- De 4 grepen op de beschermende rand (4) moeten goed in de sleuven van het toestel zijn geplaatst (5-3).

Verwijderen en bevestigen van het afneembare voorpaneel (6)

Verwijder, alvorens met het installeren te beginnen, het afneembare voorpaneel.

6-A Verwijderen

Vergeet niet, voordat u het voorpaneel verwijdert, eerst op (OFF) te drukken. Druk vervolgens op de (RELEASE) toets, schuif het voorpaneel iets naar links en trek het naar u toe.

6-B Bevestigen

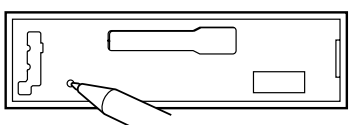
Breng deel (6) van het voorpaneel aan op deel (6) van het apparaat zoals afgebeeld en druk op de linkerzijde tot deze vastklikt.

Opgelet bij het monteren in een auto waarvan het contactslot geen ACC (accessory) stand heeft

Druk (OFF) op het toestel gedurende twee seconden in om de klokweergave uit te schakelen na het uitzetten van de motor. Indien u slechts even op (OFF) drukt, verdwijnt de tijdicatatie niet waardoor de batterij uitgeput raakt.

RESET-toets

Als u de installatie en aansluitingen hebt voltooid, moet u met een puntig voorwerp, zoals de punt van een balpen, op RESET drukken nadat u het voorpaneel hebt verwijderd.



Power connection diagram

Auxiliary power connector may vary depending on the car. Check your car's auxiliary power connector diagram to make sure the connections match correctly. There are three basic types (illustrated below). You may need to switch the positions of the red and yellow leads in the car stereo's power connecting cord.

After matching the connections and switched power supply leads correctly, connect the unit to the car's power supply. If you have any questions and problems connecting your unit that are not covered in this manual, please consult the car dealer.

Stromanschlussdiagramm

Der Hilfsstromanschluss kann je nach Fahrzeugtyp unterschiedlich sein. Sehen Sie im Hilfsstromanschlusdiagramm für Ihr Fahrzeug nach, wie die Verbindung ordnungsgemäß vorgenommen werden muss. Es gibt, wie unten abgebildet, drei grundlegende Typen. Sie müssen möglicherweise die rote und gelbe Leitung des Stromversorgungskabels der Autostereoanlage vertauschen.

Stellen Sie die Anschlüsse her, schließen Sie die geschalteten Stromversorgungsleitungen richtig an und verbinden Sie dann das Gerät mit der Stromversorgung Ihres Fahrzeugs. Wenn beim Anschließen des Geräts Fragen oder Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht erläutert werden, wenden Sie sich bitte an den Autohändler.

Schéma de connexion d'alimentation

Le connecteur d'alimentation auxiliaire peut varier suivant le type de voiture. Vérifiez le schéma du connecteur d'alimentation auxiliaire de votre voiture pour vous assurer que les connexions correspondent. Il en existe trois types de base (illustrés ci-dessous). Il se peut que vous deviez commuter la position du fil rouge et jaune du cordon d'alimentation de l'autoradio.

Après avoir établi les connexions et commuté correctement les fils d'alimentation, raccordez l'appareil à l'alimentation de la voiture. Si vous avez des questions ou des difficultés à propos du raccordement de cet appareil qui ne sont pas abordées dans le présent mode d'emploi, consultez votre concessionnaire automobile.

Auxiliary power connector
Hilfsstromanschluss
Connecteur d'alimentation auxiliaire
Connectore di alimentazione ausiliaria
Hulpvoedingsaansluiting

a

Red Rot Rouge Rosso Rood	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continuu voeding	Red Rot Rouge Rosso Rood	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding
4			7		

b

Red Rot Rouge Rosso Rood	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	switched power supply geschaltete Stromversorgung alimentation commutée alimentazione commutata geschakelde voeding	Red Rot Rouge Rosso Rood	Yellow Gelb Jaune Giallo Geel	continuous power supply permanente Stromversorgung alimentation continue alimentazione continua continuu voeding
4			7		

c

the car without ACC position
Fahrzeug ohne Zubehörposition (ACC)
Voiture sans position ACC
auto priva della posizione ACC
Auto zonder ACC stand

Schema dei collegamenti di alimentazione

Il connettore di alimentazione ausiliaria può variare a seconda del tipo di auto. Controllare lo schema del connettore di alimentazione ausiliaria dell'auto per accertarsi che i collegamenti corrispondano in modo corretto. Vi sono tre tipi di base (illustrazione riportata sotto). Potrebbe essere necessario cambiare le posizioni dei cavi rosso e giallo nel cavo di alimentazione dello stereo dell'auto.

Dopo avere fatto corrispondere i collegamenti e i cavi di alimentazione commutata, collegare l'apparecchio all'alimentazione dell'auto. Se per il collegamento dell'apparecchio si hanno domande o problemi che non sono stati trattati nel manuale, contattare il rivenditore di auto.

Voedingsaansluitschema

De hulpvoedingsaansluiting kan verschillen afhankelijk van de auto. Controleer het voedingsaansluitschema dat bij dit toestel wordt geleverd om te zien of de aansluitingen kloppen. Er zijn drie basistypes (zie illustratie hieronder). Het is mogelijk dat u de posities van de rode en gele kabels in het aansluit snoer van het car audiosysteem moet omwisselen.

Als de aansluitingen en geschakelde voedingskabels kloppen, sluit u het toestel aan op de voeding van de auto. Indien u nog vragen of problemen hebt in verband met het aansluiten van het toestel die niet in deze handleiding vermeld staan, raadpleeg dan de autodealer.